



Centre for  
Bible Interpretation  
and Translation in  
Africa

Department of Ancient Studies and  
Department of Old and New  
Testament  
University of Stellenbosch  
Private Bag X1  
Matieland 7602 South Africa  
[cvdm@sun.ac.za](mailto:cvdn@sun.ac.za)  
tel. 021 8083268  
fax 021 8083655  
website: [www.sun.ac.za/cebita](http://www.sun.ac.za/cebita)

## PUBLICATIONS – 2006

"Die interpretasieskiedenis van Ou-Testamentiese tekste wat met homoseksualiteit in verband gebring word."

HL Bosman, Scriptura 93.

"A prototypical definition of bryt "covenant" in Biblical Hebrew."

S Foster, Old Testament Essays (new Series): Journal of the Old Testament of South Africa 19(1), 35-46.

"'Contextuality' in (South) African exegesis: Reflections on the communality of our exegetical methodologies."

LC Jonker, Old Testament Essays 19(1), 58-76.

"From Multiculturality to Interculturality: Can Intercultural Biblical Hermeneutics be of any assistance?"

LC Jonker, Scriptura 91, 19-28.

"Ou-Testamentiese tekste in die gesprek oor homoseksualiteit."

LC Jonker, Scriptura 93.

"The Cushites in the Chronicler's version of Asa's Reign: A Secondary Audience in Chronicles?"

LC Jonker, Old Testament Essays 19(3), 863-881.

"Interpreting the New Testament in Africa: Bernard Lategan on the threshold of diverse theological discourses."

AEJ Mouton, in: JC Breytenbach & J Thom (eds.), *The New Testament Interpreted*. Leiden: Brill, 177 - 198.

"The reorienting potential of Biblical narrative for Christian ethos, with special reference to Luke 7: 36-50."

AEJ Mouton, in R Brawley (ed.), *Character ethics and the New Testament*. Louisville: Westminster / John Knox.

"Christian theology at the university: on the threshold or in the margin?"

AEJ Mouton, *Kamper Oraties 30*, Kampen: Theologische Universiteit van de Protestantse Kerk in Nederland.

"The pathos of New Testament Studies."

AEJ Mouton, *Theologia Viatorum: Journal of Theology and Religion in Africa*, 1 - 23.

"Queer Theory intersecting with Postcolonial Theory in Biblical Interpretation."

J Punt, *The Council of Societies for the Study of Religion (CSSR) Bulletin* 35(2), 30-34.

"Revealing rereading. Part 1: Pauline allegory in Gal 4:21-5:1."

J Punt, *Neotestamentica* 40(1), 87-100.

"Revealing rereading. Part 2: Paul and the wives of the father of faith in Galatians 4:21-5:1."

J Punt, *Neotestamentica* 40(1), 101-118.

"Men, males and masculinity in (Southern) Africa: A response."

J Punt, *Journal of Constructive Theology. Gender, religion and theology in Africa* 12(1), 105-117.

"Postcolonial feminist interpretation of the Bible."

J Punt, *Scriptura* 92, 280ff.

"Why not postcolonial biblical criticism in Southern Africa: Stating the obvious or looking for the impossible?"

J Punt, *Scriptura* 91, 63 - 82.

"Queer theory, Postcolonial theory, and biblical interpretation. A preliminary exploration of some intersections."

J Punt, *Biblical Interpretation*.

"Using the Bible in post-Apartheid South Africa: Its influence and impact amidst the gay debate."

J Punt, *Hervormde Teologiese Studies* 62(3).

"On articulating marginalisation and marginality."

J Punt, *Reviewing Postcolonial biblical criticism: Interdisciplinary intersections*. JSNT.

"Decolonising and recolonising New Testament theology: A postcolonial perspective from Africa."

J Punt, in: T Penner & C van der Stichele (eds.), *Moving beyond New Testament theology? Essays in conversation with Heikki Räsänen*, Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht, 133 - 160.

"The exhortation to the Hebrews. Faith as diasporic living."

J Punt, in: RS Sugirtharajah (ed.), *Postcolonial Commentary on the NT*.

"Paul and the Others: Insiders, outsiders and animosity."

J Punt, in: F Janse van Rensburg & H van Rooy (eds.), *The Bible, animosity and us*.

"A politics of difference in the New Testament: Identity and the Others in Paul."

J Punt, in: JC Breytenbach, JC Thom & J Punt (eds.), *The New Testament Interpreted*. Leiden: Brill, 199-225.

"Pragmatic effects of semantically redundant anchoring expressions in Biblical Hebrew narrative."

SE Runge, *Journal of Northwest Semitic Languages* 32(2), 85-102.

"The New Testament Interpreted: Essays in Honour of Bernard C. Lategan."

JC Thom, (Co-editor with Cilliers Breytenbach and Jeremy Punt), *Novum Testamentum Supplements* 124. Leiden: Brill.

"Dyads, triads and other compositional beasts in the Sermon on the Mount (Matthew 5-7)."

JC Thom, in: JC Breytenbach, J Thom & J Punt (eds.), *The New Testament Interpreted*. Leiden: Brill, 291-308.

"Towards a more theoretical understanding of Biblical Hebrew vocabulary."

J Thompson, *Journal of Northwest Semitic Languages*; 32(1), 97-111.

"Translating metaphors into Afrikaans in a source language-orientated translation of the Hebrew Bible."

CHJ van der Merwe & E Hendriks, *Spil Plus* 33, 43-68.

"Lexical meaning in Biblical Hebrew and cognitive semantics: a case study."

CHJ van der Merwe, *Biblica* 87(1), 85-95.

"Biblical exegesis, cognitive linguistics and hypertext."

CHJ van der Merwe, 18th Congress of the International Organisation for the Study of the Old Testament, Leiden, Netherlands, Brill, 255-280.

"Biblical Hebrew lexicology: a cognitive linguistic perspective."

CHJ van der Merwe, *Kleine Untersuchungen zur Sprache des Alten Testaments und seiner Umwelt* 6, 87-112.

"World view theory and Bible translation."

GJ van Steenberg, *Old Testament Essays (new Series): Journal of the Old Testament of South Africa* 19(1), 216-236.

"Semantics, world view and Bible translation."

GJ van Steenberg, Stellenbosch: SUN Press.

"Unpeeling the onion: Frames of contextual significance in Bible translation - With special reference to John's vision of the heavenly throne room (Rev. 4-5)."

ER Wendland, (paper and power-point presentation). Bible Translation Conference: Context and Translation, CD media publication, European Training Programme, SIL International Translation Department, Horsleys Green, UK.

"The structure, style, sense and significance of Haggai's prophecy concerning the 'House of the LORD' - with special reference to Bible interpretation and translation in Africa (Part II)."

ER Wendland, *Old Testament Essays (new Series): Journal of the Old Testament of South Africa* 19(1), 281-306.

"Translator training in Africa: Is there a better way of teaching and learning?"

ER Wendland, *The Bible Translator (Practical Series)* 57(2): 58-65.

"A sociolinguistic framework for intercultural communication - As applied to confessional Lutheran mission strategy, translation technique, and leadership training."

ER Wendland, Milwaukee, WI: Board for World Missions Theoled website-Wisconsin Evangelical Lutheran Synod, 1-230.

"From the eyes of a girl to the eyes of a goat - Julius Chongo's visualization of dramatic narrative for an invisible radio audience."

ER Wendland, *Research in African Literatures* 37(2), 98-123.

"Theology and ministry in Africa through Bible translation: 'How firm a foundation'?"

ER Wendland, *The Bible Translator* 57(4), 206-216.

"LiFE-style translating: A workbook for Bible translators."

ER Wendland, *SIL Publications in Translation and Textlinguistics* 2, Dallas: SIL International.

"Communicating the Beauty of a Wise and 'Worthy Wife' (Proverbs 31:10-31): From Hebrew Acrostic Hymn to a Tonga Traditional Praise Poem."

ER Wendland, *Old Testament Essays* 19(3), 1239-1274.